

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.26>

## СПОРТИВНАЯ МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ COVID-19 В РОССИЙСКИХ СМИ

Научная статья

Сизых М.М.<sup>1,\*</sup><sup>1</sup> ORCID : 0000-0003-0457-0783;<sup>1</sup> Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (sizykh\_maria[at]mail.ru)

**Аннотация**

В настоящем исследовании был представлен фрагмент метафорического образа пандемии COVID-19 посредством спортивной метафоры. Материалом анализа стали русскоязычные тексты различных жанров, посвященные пандемии COVID-19, в т. ч. изобретению вакцины. Спортивная метафора включает 4 фрейма – «Спортивное соревнование и его виды», «Действия во время соревнования», «Установление рекорда», «Участники соревнования». Метафорический образ пандемии лишь частично воссоздается спортивной метафорой, некоторые фреймы остаются незаполненными. В статье описан прагматический потенциал метафор данного типа, отмечается, что спортивная метафора в текстах ковид-дискурса выполняет моделирующую функцию, а ее экспрессивный потенциал значительно снижен.

**Ключевые слова:** метафорическое моделирование, спортивная метафора, спортивная метафорическая модель, метафорология, ковид-дискурс, пандемия, коронавирус, COVID-19.

## SPORTS METAPHOR AS A MEANS OF CONCEPTUALIZING COVID-19 IN RUSSIAN MASS MEDIA

Research article

Sizikh M.M.<sup>1,\*</sup><sup>1</sup> ORCID : 0000-0003-0457-0783;<sup>1</sup> Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

\* Corresponding author (sizykh\_maria[at]mail.ru)

**Abstract**

The present study provides a fragment of the metaphorical image of the COVID-19 pandemic by means of a sports metaphor. The material for the analysis was Russian-language texts of various genres dedicated to the COVID-19 pandemic, including the invention of the vaccine. The sports metaphor includes 4 frames – "Sports competition and its types", "Actions during the competition", "Setting a record", "Participants of the competition". The metaphorical image of the pandemic is only partially recreated by the sports metaphor, some frames are left blank. The article describes the pragmatic potential of this type of metaphors, it is noted that sports metaphor in the texts of covid discourse performs a modelling function, and its expressive potential is significantly reduced.

**Keywords:** metaphor modelling, sports metaphor, sports metaphorical model, metaphorology, covid discourse, pandemic, coronavirus, COVID-19.

**Введение**

31 декабря 2019 г. в г. Ухань (КНР) впервые была зафиксирована вспышка заболевания COVID-19, вызванная вирусом SARS-CoV-2; 11 марта 2023 г. заболевание было признано пандемией, а 5 мая 2023 г. глава Всемирной организации здравоохранения доктор Тедрос Адханом Гебрейесус отменил статус чрезвычайной ситуации в связи с распространением заболевания [4]. Пандемия «в 2020 г. возглавила рейтинг событий в социальных сетях, собрав 304 млн 046,6 тыс. сообщений» [9, С. 340].

Пандемия COVID-19 в связи с влиянием на глобальные процессы перестала быть исключительно медицинской проблемой и в настоящее время является объектом изучения различных научных и прикладных дисциплин, в том числе экономики [3], [14], журналистики [6], юриспруденции [7], педагогики [16] и лингвистики [2], [5], [13], [15].

Ситуация пандемии представляется явлением чрезвычайной важности и мирового масштаба, потому она послужила стимулом для массовой и стихийной метафорической категоризации и систематизации нового заболевания COVID-19. Метафорическое воплощение получило не только само заболевание, но и его распространение, лечение, диагностирование, а также связанные с ним социально значимые процессы (вакцинация, карантин, изоляция, дистанционная работа / обучение и т. д.), таким образом «метафорическая концептуализация стала важным инструментом для описания этой болезни и ее влияния на общество» [2, С. 66]. Настоящее исследование посвящено рассмотрению метафорической репрезентации пандемии коронавирусной инфекции COVID-19 в текстах российских СМИ посредством спортивных метафор.

Метафоры, как способ репрезентации пандемии COVID-19, уже становились объектом изучения лингвистов. Исследованию военной метафоры в ковид-дискурсе посвящены работы Э. В. Будаева, Е. А. Мозжериной [10], О. Н. Чарыковой, Н. В. Федотовой [15], А. С. Дадуевой, С. А. Хахаловой [5], М. М. Сизых [12]. Авторы отмечают продуктивность и частотность военной метафорической модели, что объясняется «сходством военных действий с борьбой человечества против COVID-19: коронавирус концептуализируется как всеобщий враг, с которым человечество ведет войну и несет большие потери» [10, С. 72].

К числу высокочастотных метафор ковид-дискурса относятся также природные или природоморфные. Заболевание COVID-19 не имеет сезонности, в отличие от гриппа, который распространяется обычно в осенне-зимний период, поэтому эпидемиологический пик называют *волной*. Гидронимная метафора позволяет описать также характер распространения коронавируса: эпидемический пик также представляется *всплеском, цунами*; плато и спад эпидемии репрезентирован глагольной метафорой *пошла на спад, угасает, схлынула* [13].

О. Н. Новикова, Ю. В. Калугина изучают особенности функционирования колористической метафоры ковид-дискурса в индивидуальном сознании посредством ассоциативного эксперимента, ученые приходят к выводу о том, что «большинство цветовых ассоциаций, полученных в ходе эксперимента, представляют собой холодные цвета, которые вызывают, внушают и выражают грусть, печаль, уныние и их различные вариации» [11, С. 14].

Таким образом, метафора становится продуктивным и эффективным способом освоения и концептуализации новой пандемической реальности носителями русского языка.

### Методы и принципы исследования

В настоящем исследовании под метафорой понимается «основная ментальная операция, способ познания и категоризации мира: в процессе мыслительной деятельности аналогия играет не меньшую роль, чем формализованные процедуры рационального мышления» [18, С. 53].

Цель данной статьи связана с описанием спортивной метафорической модели в ковид-дискурсе. Спортивная метафора обладает не меньшим прагматическим потенциалом, чем милитарная или природная, она относится к среднечастотным метафорическим моделям: на долю ее употребления приходится 14%. Лингвистами отмечается спортивная метафора и некоторые ее особенности в медиатекстах коронавирусной тематики, однако самостоятельного анализа на русскоязычном материале проведено не было, что свидетельствует об актуальности настоящего исследования.

Материалом исследования включает фрагменты текстов публикаций, посвященных тематике пандемии, в русскоязычных электронных средствах массовой информации («Комсомольская правда», «Аргументы и факты», «Forbes» и др.). Корпус примеров составляет 705 метафорических контекстов за период 01.01.2020 – 31.01.2024 гг., в том числе 104 примера со сферой-источником СПОРТ. Выявленные тексты рассчитаны на массового адресата и представляют различные жанры (заметка, статья, репортаж, интервью со специалистом, интервью с пациентом, очерк).

Методология настоящего исследования основывается на постулатах когнитивной теории метафоры, основоположниками которой считаются М. Джонсон, Дж. Лакофф, отмечающие, что «наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична» [8, С. 25]. В отечественной лингвистике когнитивная теория метафоры разрабатывается в трудах А. Н. Баранова, А. П. Чудинова, Э. В. Будаева и др.

По мнению А. П. Чудинова, анализ метафорической модели должен включать следующее: описание исходной понятийной области (сферы-источника) и новой понятийной области (сферы-мишени), фреймов и формирующих их типовых слотов, компонента, связывающего первичные и метафорические смыслы, дискурсивной характеристики модели (в т. ч. ее прагматический потенциал), а также продуктивность и частотность соответствующей модели [18, С. 70–72].

### Обсуждение

Коронавирусный дискурс является продуктивным источником активизации спортивной метафоры, которая реализована лексикой соответствующей тематической группы – *лидер / лидировать, рекорд / ставить рекорды / бить рекорд, игра / игрок, сойти с дистанции, второй номер, обойти, соревнование и др.* Данная метафорическая модель отражает восприятие ситуации пандемии COVID-19 как спортивного соревнования или игры.

В лексикографическом источнике слово *игра* имеет следующее значение: «2. Занятие, обусловленное совокупностью определённых правил, приёмов и служащее для заполнения досуга, для развлечения, являющееся видом спорта и т. п.» [1]. В таком значении понятие *игра* входит в более широкое тематическое поле *спорт*, т. е. область человеческой деятельности, связанная с физическими упражнениями, тренировками и соревнованиями. Таким образом, спортивная метафора в настоящем исследовании включает также и игровую.

Для ковид-дискурса, как и для спорта, характерны концептуальные векторы состязательности и соперничества, разделения участников на победителей и проигравших, лидеров и отстающих, обратимся к анализу примеров.

#### 3.1. Фрейм «Спортивное соревнование и его виды»

Эволюция коронавируса SARS-COV-2 сопровождается появлением многочисленных штаммов, которым присваивается буквенно-цифровое обозначение. Те штаммы коронавируса, которые вызывают наибольшее опасение ВОЗ, получают наименования в соответствии с одной из букв греческого алфавита, так, например, появились названия «альфа», «бета», «дельта», «омикрон» и др. Новые штаммы характеризуются по различным параметрам, в том числе летальности, трансмиссивности и др. Ситуация появления и распространения новых штаммов вируса, а также их взаимодействия в сознании обывателей метафоризируется как спортивное соревнование. Вид соревнования эксплицитно не назван, однако мыслится как гонка, соревнование в беге или скачки, т. е. спортивное состязание в скорости и ловкости, оно реализовано в тексте глагольной метафорой:

(1) «*Вирусы соревнуются между собой в способности уклоняться от нейтрализующих антител, обмениваются друг с другом значимыми мутациями, – пишет Александр Соловьев*» (13.10.2022).

В метафорическое соревнование вступают не только штаммы нового заболевания, соперниками коронавируса представляются другие, регулярно циркулирующие инфекции, хорошо известные человечеству, например, грипп:

(2) *В 2022 году Россия пережила две волны коронавируса, зимнюю и летнюю, вызванные новым штаммом — «омикроном». <...> И вдруг в декабре разразилась небывалая за много лет эпидемия свиного гриппа. Forbes выяснил, чем грозит людям это «соревнование» инфекций и кто в нем побеждает* (10.01.2023).

Через три года после начала пандемии заболевание COVID-19 становится привычным, его симптомы и диагностика достаточно изучены, а лечение не отличается от лечения других вирусных инфекций; оно превращается в рутину, пациенты, болеющие повторно, предпочитают не обращаться за помощью, а «переносить ковид на ногах». Подобная ситуация названа марафоном – «длительное, многоступенчатое соревнование, состязание в чём-л.; длительная кампания» [1]:

(3) <...> немало людей после прихода «омикрона» начали переносить ковид на ногах. У большинства граждан до 60 лет нынешние потомки уханьского коронавируса вызывают недомогание сродни классической простуде. Значит – можно перетерпеть, уверены многие. И бесстрашно заражаются снова и снова, заодно успешно передавая вирус окружающим. Как отражается на организме такой «марафон» заболеваний? (30.04.2023).

Важным событием пандемии стало появление общедоступной вакцины, разработка которой велась в кратчайшие сроки, параллельно созданием вакцины занимались исследовательские центры разных стран мира, данная ситуация вербализована в ковид-дискурсе метафорой гонка, а научные лаборатории мыслятся спортсменами или бегунами, однако эксплицитно не названы:

(4) Казусы **гонки вакцин**: АстраЗенека «потеряла» часть доз, а разработчики «Спутника V» предложили объединить российскую и зарубежную прививки (10.12.2020).

(5) При этом миллиардер предупредил, что «**вакцинная гонка**» может привести к появлению на рынке препаратов, не прошедших достаточное количество тестов и несущих потенциальную угрозу человечеству (12.10.2020).

Таким образом, посредством спортивной метафоры в данном фрейме реализуются две основные метафорические модели: «Создание вакцин – это гонка», «Взаимодействие вирусов – это соревнование».

### 3.2. Фрейм «Действия во время соревнования»

Данный фрейм наполняет глагольная лексика, воссоздающая действия на спортивном соревновании по скорости – обойти, вытеснить, уклоняться (пример 1):

(6) Как же вариант «стелс» собирается **обойти и вытеснить** своего старшего собрата под номером 1? (18.02.2022).

(7) Гибрид ХЕ **обошел** по заразности своих предшественников, варианты «омикрона» ВА.1 и ВА.2, который известен также как «стелс-омикрон»... (07.04.2022).

Образ гонки поддерживает фразеологизм спортивного происхождения *сойти с дистанции* – «по каким-л. причинам прекращать участие в соревнованиях (обычно в беговых дисциплинах, в гонках, в скачках и т. п.)» [1]:

(8) – Александр Николаевич, как вы считаете: «**омикрон**» станет **главным игроком** на мировой эпидемической **арене** в 2022-м году? Или все-таки **сойдет с дистанции**, как уже было со штаммами «лямбда», «мю» и другими? (09.12.2021).

В примере 8 метафорически представлено также место проведения соревнований и его участники: мир метафоризируется как арена, т. е. «спортивная площадка для массовых зрелищных мероприятий» [1], а штаммы вируса – спортсмены, игроки и соперники.

Усиление контагиозности нового штамма, или «свойства возбудителя болезни относительно легко распространяться на других хозяев» [19, С. 111], реализовано в контексте посредством фразеологизма «набирать очки»:

(9) С появлением «Кракена» общая ситуация по эволюции коронавируса и по самому COVID-19 существенно не поменялась, считает эксперт. Вирус «**набирает очки**» по заразности и способности уклоняться от антител (31.01.2023).

Завершающий этап разработки вакцины воплощен фразеологическим сочетанием «выйти на финишную прямую»:

(10) **Гонка** по созданию вакцин от коронавируса **вышла на финишную прямую** – ряд препаратов проходит третью стадию клинических испытаний (04.10.2020).

Глагольная метафора формирует сценарий распространения штаммов коронавируса, акцентируя внимание на динамике и скорости их мутаций, позволяет смоделировать жизненный цикл конкурирующих вирусов.

### 3.3. Фрейм «Установление рекорда»

Традиционно данный фрейм не выделяется, а метафоры, формирующие его слоты, относят к результатам спортивных соревнований или итогам. Ковид-дискурс показывает продуктивность примеров данного фрейма, обнаруживая сходство между эпидемическим пиком и рекордом. Очевидно, эпидемический пик является концептуально важным понятием для обывателей, так как его преодоление говорит о наступлении относительно благополучного для жителей периода, связанного с отменой ограничений, снятием самоизоляции и прекращением карантина. В связи с чем эпидемический пик получает разнообразное метафорическое воплощение, в том числе с помощью природной метафоры (цунами, шторм, буря), военной (атака), а также спортивной (рекорд / антирекорд).

В заметках и новостях о числе заболевших увеличение активных случаев называется *рекордом*. Рекорд – «высший зарегистрированный показатель, достигнутый в спорте или в какой-л. трудовой деятельности» [1]:

(11) На фоне **рекордов по заражению коронавирусом** как по всей России, так и по столичному региону, доктор медицинских наук, врач-иммунолог, специалист по особо опасным инфекциям Владислав Жемчужов говорит о том, что массовое заболевание «омикроном» может привести к формированию коллективного иммунитета на уровне мировой популяции (24.01.2022).

Данные статистики показывают ежедневный рост заболевших, субстантивная метафора рекорда атрибутируется прилагательным *новый* или страдательным причастием *обновлен*, что напоминает объявление спортивного комментатора на соревнованиях или Олимпиаде:

(12) В понедельник, 21 декабря, в России **обновлен рекорд** по количеству заражений коронавирусом (21.12.2020).

(13) *Пока в России растет число заразившихся коронавирусной инфекцией, **новый рекорд превысил** отметку в 59 тысяч случаев в сутки по данным на 16 сентября 2022 года, Всемирная организация здравоохранения объявляет о близком конце пандемии (20.09.2022).*

Скорость распространения COVID-19 приводит к быстрому росту числа заболевших, что реализовано глагольной метафорой *бить рекорд*:

(14) ***Коронавирус в Китае вновь бьет рекорды.** В Китае зафиксировано более 31 тысячи новых случаев заболевания коронавирусом за сутки (25.11.2022).*

(15) ***«Омикрон» бьет рекорды по скорости распространения (16.12.2021).***

Наряду с метафорой *рекорда* в ковид-дискурсе функционирует метафора *антирекорда*:

(16) *В пятницу **установлен антирекорд** с начала пандемии – диагноз «ковид» поставили 203 949 человекам (12.02.2022).*

(17) *«Омикрон» доминирует в Дании, Великобритании, ФРГ. Число новых случаев его обнаружения в этих и других странах **бьет все антирекорды** (01.01.2022).*

Согласно «Большому толковому словарю русского языка» под редакцией С. А. Кузнецова префиксоид *анти-* имеет следующие значения:

«АНТИ... [от греч. *anti* – против]. Первая часть сложных слов. 1. Обозначает направленность против чего-л., борьбу с чем-л. Антигуманность, антидарвинизм, антикризисный, антиреалистический, антисоветский, антифашизм, антицерковный. 2. Обозначает противоречие чему-л.; противоположный. Антивоспитательный, антигерой, антиискусство, антинаучный, антипедагогический, антироман, антиутопия. 3. Физ. Обозначает противоположность (частиц) каким-л. частицам вещества по каким-л. свойствам. Антинейтрино, антинейтрон, антипротон, античастица» [1].

В соответствии с представленными дефинициями потенциальное значение лексемы *антирекорд* – «минимальный / наименьший зарегистрированный показатель, достигнутый в спорте или в какой-л. трудовой деятельности». Однако в ковид-дискурсе лексемы *рекорд* и *антирекорд* являются синонимами, о чем также свидетельствует идентичная лексическая сочетаемость (*бить рекорд / антирекорд, установлен рекорд / антирекорд*). В представленных контекстах лексема *антирекорд* реализует пейоративное значение – «отрицательный, плохой результат», прагматический потенциал префиксоида *анти-* связан с выражением субъективного негативного отношения говорящего к явлению стремительного распространения пандемии, а также желанием проявить сочувствие ее жертвам. Лексема *антирекорд* атрибутируется прилагательным *печальный*, что усиливает ощущение трагичности событий пандемии:

(18) ***Коронавирус поставил в России еще один печальный антирекорд.** За последние сутки в стране умерли от ковида 1 239 человек - снова больше, чем в любой другой день за эту пандемию (заболели 38 058 человек, число выявляемых новых случаев снижается) (11.11.2021).*

Глагольная метафора (*бить рекорд, установлен антирекорд, обновлен рекорд, поставил рекорд*) позволяет передать сценарий распространения заболевания, подчеркивая ежедневный прирост заболевших, а также интенсивность пандемии; прагматический потенциал таких метафор заключается в нагнетании тревоги, связанной с ожиданием новых случаев заражения, или *рекордов*.

#### 3.4. Фрейм «Участники соревнования»

Доминирующий штамм коронавируса метафорически представляется лидером соревнования, что вербализовало соответствующей субстантивной метафорой (*лидер*) или глагольной метафорой (*лидировать*). В толковый словарь представлена следующая дефиниция существительного *лидер* – «спортсмен или команда, идущие первыми в каком-л. состязании» [1], ср. в ковид-дискурсе:

(19) *По словам представителя Роспотребнадзора Камиля Хафизова, штамм ХЕ на 10% заразнее, чем **предыдущий лидер** – «омикрон» ВА.2. (07.04.2022).*

(20) *«Омикрон» появился больше года назад, и теперь его потомок «Кракен» имеет все шансы стать **лидером** по распространению, **обойдя** и «Цербера», и «Кентавра» (13.01.2023).*

(21) *Важно, что в России и мире по-прежнему **лидирует** вариант SARS-CoV-2 «омикрон» (14.07.2022).*

Конкурирующие штаммы мыслятся соперниками, в тексте реализованы лексической единицей *игроки* (также пример 12), автор акцентирует внимание на доминирующем штамме, называя его *главным* или *ведущим*:

(22) – *Пока мы не можем сказать точно, каким именно **игроком** – самым **главным** или **одним из ведущих** будет «омикрон» в следующем году (09.12.2021).*

Вероятно, буквенно-цифровое обозначение штамма «омикрон» ВА.2 дает возможность для языковой игры: автор текста представляет варианты вируса как спортсменов, выступающих под разными номерами (*номер 1, номер второй*):

(23) *Японские ученые из различных университетов по всей стране объединили усилия в изучении подвида «омикрона» под номером ВА.2, получившего неофициальное название «стелс» за способность оставаться невидимым для иммунитета. Внимание на «**номер второй**» обращают ученые во всем мире, поскольку он развивает мутации, которые делают его еще более **совершенной машиной для заражения**, чем его старший вариант «омикрон» ВА.1, тот, что наиболее распространен сейчас на планете. Как же вариант «стелс» **собирается обойти и вытеснить** своего **старшего собрата под номером 1**? (18.02.2022).*

Отметим, что примере 23 метафора является текстообразующим фактором, позволяющим соединить фрагменты наивного знания автора о медицинском явлении: спортивная метафора подчеркивает конкуренцию штаммов, антропоморфная (*старший брат*) показывает родство вирусов и их общее происхождение, а метафорическая модель «вирус – это совершенная машина», представляющая новый штамм как мощный и эффективный механизм, отражает высокую контагиозность подвида.

Прагматический потенциал метафор данного фрейма связан с моделирующей функцией метафоры, так как она наглядно и упрощенно представляет одновременную циркуляцию вирусов, замещение доминирующего штамма, а

также адаптирует необходимое минимальное медицинское знание о важном явлении (пандемии) для восприятия неподготовленного читателя.

### Заключение

Таким образом, в настоящем исследовании был представлен фрагмент метафорического образа пандемии COVID-19 посредством спортивной метафоры, которая включает 4 фрейма «Спортивное соревнование и его виды», «Действия во время соревнования», «Установление рекорда», «Участники соревнования». Образ пандемии частично воспроизводится спортивной метафорой, например, фрейм «Правила игры и наказания» остается незаполненными.

Метафорический образ спортивного соревнования используется для описания не только конкуренции штаммов коронавируса SARS-COV-2 (доминирующий штамм представляют *лидером* или *номером 1*), но и взаимодействия коронавируса и других, не родственных ему инфекций, например вируса гриппа; в контекстах актуализируется соответствующая спортивная лексика (*игрок, сойти с дистанции, второй номер, обойти* и др.):

Милитарная и природная метафоры обладают агрессивным прагматическим потенциалом, позволяют передать идеи страха и паники человека перед лицом неизвестной угрозы, такие метафоры актуальны в кризисные моменты. Спортивная метафора не характеризуется высокими экспрессивными возможностями в ковид-дискурсе, ее функция в тексте значительно отличается от вышеперечисленных. Спортивные метафорические модели отражают напряженность ситуации во время эпидемиологического подъема, ощущение тревоги и ожидание завершения очередной вспышки инфекции, однако не диагностируют паническое состояние общества, что свойственно милитарной и природной метафоре.

Как для читателя, так и для автора текста оказывается необходимым маркировать важные этапы распространения заболевания: рост заболеваемости – пик – спад. Данные этапы частично концептуализированы как природной метафорой (*всплеск / волна*), так и спортивной (*рекорд / антирекорд*). Очевидно, что в представлении обывателей ожидание пика эпидемиологического подъема сопровождается тревогой, а объявление данного пика и выход пандемии на плато приносит облегчение и уверенность в благополучном ее завершении, данные представления закономерно находят метафорическое воплощение в речи. Использование спортивной метафоры в ковид-дискурсе во многом объясняется ее способностью моделировать ситуацию, соединяя фрагменты научного знания о пандемии в наивной картине мира.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Большой толковый словарь русского языка // Грамота. — 1998. — URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyj-slovar> (дата обращения: 24.07.2024)
2. Будаев Э. В. Неживая природа как сфера-источник метафорической концептуализации пандемии COVID-19 в СМИ Франции / Э. В. Будаев // Политическая лингвистика. — 2024. — 2(104). — с. 27-34.
3. Былков В. Г. Функционирование регионального рынка труда в условиях пандемии COVID-19 / В. Г. Былков // Известия Байкальского государственного университета. — 2021. — Т. 31, № 1. — с. 43-51. — DOI: 10.17150/2500-2759.2021.31(1).43-51.
4. Коронавирусная инфекция (COVID-19) // Всемирная организация здравоохранения. — 2024. — URL: [https://www.who.int/ru/health-topics/coronavirus#tab=tab\\_1](https://www.who.int/ru/health-topics/coronavirus#tab=tab_1) (дата обращения: 01.07.2024)
5. Дадуева А. С. Лингво-когнитивные механизмы метафоризации в дискурсе COVID-19 (на материале русскоязычных СМИ) / А. С. Дадуева, С. А. Хахалова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2024. — Т. 17, № 2. — с. 419-424. — DOI: 10.30853/phil20240058.
6. Ерофеева И. В. Пандемия коронавируса в концептуальной сфере медиадискурса России и Китая: стратегия выживания / И. В. Ерофеева // Вопросы теории и практики журналистики. — 2021. — Т. 10, № 1. — с. 78-93. — DOI: 10.17150/2308-6203.2021.10(1).78-93.
7. Качалова О. В. Права человека в уголовном судопроизводстве: кризис эпохи коронавируса / О. В. Качалова // Вестник Академии правоохранительных органов при Генеральной прокуратуре Республики Казахстан. — 2020. — № 3. — с. 60-68.
8. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. — Москва: Едиториал УРСС, 2004. — 256 с.
9. Мартыненко Е. В. Коронавирус в повестке дня информационных агентств РИА «Новости» и Reuters / Е. В. Мартыненко, Е. С. Стогова // Вопросы теории и практики журналистики. — 2021. — Т. 10, № 2. — с. 338-350.
10. Мозжерина Е. А. Военные метафоры как средство концептуализации COVID-19 в СМИ Франции / Е. А. Мозжерина, Э. В. Будаев // Ученые записки НТГСПИ. Серия: История и филология. — 2023. — № 1. — с. 65-78.
11. Новикова О. Н. Цветовая метафора коронавируса / О. Н. Новикова, Ю. В. Калугина // Неофилология. — 2024. — Т. 10, № 1. — с. 8-16. — DOI: 10.20310/2587-6953-2024-10-1-8-16.

12. Сизых М. М. Военная метафора в рецепции COVID-19 (на материале современного русского медиадискурса) / М. М. Сизых // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. — 2020. — № 05 (61). — с. 7-14.
13. Сизых М. М. Природная метафора как средство концептуализации пандемии COVID-19 в русскоязычных СМИ / М. М. Сизых // Политическая лингвистика. — 2023. — № 1(97). — с. 105-112. — DOI: 10.26170/1999-2629\_2023\_01\_12.
14. Федотов А. Н. Стратегические вопросы развития ресторанного бизнеса в условиях пандемии и в постпандемический период / А. Н. Федотов, С. В. Щепина // Baikal Research Journal. — 2022. — Т. 13, № 2. — DOI: 10.17150/2411-6262.2022.13(2).25.
15. Чарыкова О. Н. Коронавирусный дискурс как источник активизации военной метафоры / О. Н. Чарыкова, Н. В. Федотова // Русская речь. — 2022. — № 1. — с. 50-60.
16. Чжан В. Организация занятий по чтению для иностранных студентов в условиях дистанционного обучения / В. Чжан, Л. Е. Веснина // Филологический класс. — 2020. — Т. 25, № 2. — с. 227-235. — DOI: 10.26170/FK20-02-20.
17. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000) / А. П. Чудинов — Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2001. — 238 с.
18. Ласт Дж. М. Эпидемиологический словарь / Дж. М. Ласт — Москва: Глобус, 2009. — 316 с.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo jazyka [A large explanatory dictionary of the Russian language] // Грамота. — 1998. — URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyj-slovar> (accessed: 24.07.2024) [in Russian]
2. Budaev E. V. Nezhivaja priroda kak sfera-istochnik metaforicheskoj kontseptualizatsii pandemii COVID-19 v SMI Frantsii [Inanimate nature as a sphere is a source of metaphorical conceptualization of the COVID-19 pandemic in the French media] / E. V. Budaev // Political linguistics. — 2024. — 2(104). — p. 27-34. [in Russian]
3. Bylkov V. G. Funkcionirovanie regional'nogo rynka truda v uslovijah pandemii COVID-19 [Functioning of the regional labor market in the context of the COVID-19 pandemic] / V. G. Bylkov // Bulletin of Baikal State University. — 2021. — Vol. 31, № 1. — p. 43-51. — DOI: 10.17150/2500-2759.2021.31(1).43-51. [in Russian]
4. Koronavirusnaja infekcija (COVID-19) [Coronavirus disease (COVID-19)] // World Health Organization. — 2024. — URL: [https://www.who.int/ru/health-topics/coronavirus#tab=tab\\_1](https://www.who.int/ru/health-topics/coronavirus#tab=tab_1) (accessed: 01.07.2024) [in Russian]
5. Dadueva A. S. Lingvo-kognitivnye mehanizmy metaforizatsii v diskurse COVID-19 (na materiale russkojazychnyh SMI) [Linguistic and cognitive mechanisms of metaphorization in the COVID-19 discourse (based on the material of Russian-language media)] / A. S. Dadueva, S. A. Hahalova // Philology. Theory and Practice. — 2024. — Vol. 17, № 2. — p. 419-424. — DOI: 10.30853/phil20240058. [in Russian]
6. Erofeeva I. V. Pandemija koronavirusa v kontseptual'noj sfere mediadiskursa Rossii i Kitaja: strategija vyzhivanija [The coronavirus pandemic in the conceptual sphere of the media discourse of Russia and China: survival strategy] / I. V. Erofeeva // Theoretical and Practical Issues of Journalism. — 2021. — Vol. 10, № 1. — p. 78-93. — DOI: 10.17150/2308-6203.2021.10(1).78-93. [in Russian]
7. Kachalova O. V. Prava cheloveka v ugovnom sudoproizvodstve: krizis epohi koronavirusa [Human rights in criminal proceedings: the crisis of the coronavirus era] / O. V. Kachalova // The Bulletin of the Law Enforcement Academy. — 2020. — № 3. — p. 60-68. [in Russian]
8. Lakoff Dzh. Metafory, kotorymi my zhivem [The metaphors we live by] / Dzh. Lakoff, M. Dzhonson. — Moskva: Editorial URSS, 2004. — 256 p. [in Russian]
9. Martynenko E. V. Koronavirus v povestke dnja informatsionnyh agentstv RIA «Novosti» i Reuters [Coronavirus is on the agenda of RIA Novosti and Reuters news agencies] / E. V. Martynenko, E. S. Stogova // Theoretical and Practical Issues of Journalism. — 2021. — Vol. 10, № 2. — p. 338-350. [in Russian]
10. Mozzherina E. A. Voennye metafory kak sredstvo kontseptualizatsii COVID-19 v SMI Frantsii [Military metaphors as a means of conceptualizing COVID-19 in the French media] / E. A. Mozzherina, E. V. Budaev // Scientific Notes of the NTSSPI. Series: History and Philology. — 2023. — № 1. — p. 65-78. [in Russian]
11. Novikova O. N. Tsvetovaja metafora koronavirusa [The color metaphor of the coronavirus] / O. N. Novikova, Ju. V. Kalugina // Neophilology. — 2024. — Vol. 10, № 1. — p. 8-16. — DOI: 10.20310/2587-6953-2024-10-1-8-16. [in Russian]
12. Sizyh M. M. Voennaja metafora v retseptsii COVID-19 (na materiale sovremennogo russkogo mediadiskursa) [Military metaphor in the reception of COVID-19 (based on the material of modern Russian media discourse)] / M. M. Sizyh // Philological aspect: an international scientific and practical journal. — 2020. — № 05 (61). — p. 7-14. [in Russian]
13. Sizyh M. M. Prirodnaja metafora kak sredstvo kontseptualizatsii pandemii COVID-19 v russkojazychnyh SMI [Natural metaphor as a means of conceptualizing the COVID-19 pandemic in Russian-language media] / M. M. Sizyh // Political linguistics. — 2023. — № 1(97). — p. 105-112. — DOI: 10.26170/1999-2629\_2023\_01\_12. [in Russian]
14. Fedotov A. N. Strategicheskie voprosy razvitiija restorannogo biznesa v uslovijah pandemii i v postpandemicheskiy period [Strategic issues of restaurant business development in the context of a pandemic and in the post-pandemic period] / A. N. Fedotov, S. V. Schepina // Baikal Research Journal. — 2022. — Vol. 13, № 2. — DOI: 10.17150/2411-6262.2022.13(2).25. [in Russian]
15. Charykova O. N. Koronavirusnyj diskurs kak istochnik aktivizatsii voennoj metafory [Coronavirus discourse as a source of military metaphor activation] / O. N. Charykova, N. V. Fedotova // Russian speech. — 2022. — № 1. — p. 50-60. [in Russian]
16. Chzhan V. Organizatsija zanjatij po chteniju dlja inostrannyh studentov v uslovijah distatsionnogo obuchenija [Organization of reading classes for international students in a distance learning environment] / V. Chzhan, L. E. Vesnina // Philological class. — 2020. — Vol. 25, № 2. — p. 227-235. — DOI: 10.26170/FK20-02-20. [in Russian]

17. Chudinov A. P. Rossiya v metaforicheskom zerkale: Kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory (1991—2000) [Russia in a metaphorical mirror: A Cognitive Study of Political Metaphor (1991-2000)] / A. P. Chudinov — Ekaterinburg: Ural. gos. ped. un-t. , 2001. — 238 p. [in Russian]
18. Last Dzh. M. Epidemiologicheskij slovar' [Epidemiological Dictionary] / Dzh. M. Last — Moskva: Globus, 2009. — 316 p. [in Russian]